



# Kinderstadtplan | Plan de Ville pour enfants Hamm, Neudorf, Cents

www.vdl.lu



## Notizen / Notes

**Platz für meine Notizen:** z.B. Orte, die ich mal besuchen möchte oder Adressen, die ich mir merken will.  
**Mes notes personnelles:** P.ex. des lieux que j'aimerais visiter ou des adresses que je veux retenir.

### Wichtige Telefonnummern Numéros de téléphone utiles

**En cas d'urgence:**  
Ambulances, Hôpitaux, Protection Civile, Médecins et Pharmacies de garde, Sapeurs Pompiers, Vétérinaires, Police Grand-Ducal

**Ecoute assistance:**  
Action Bobby (enfants victimes de violences), Kanner-Jugend-Telefon, Ombuds - Comité fir d'Rechter vum Kand, Lusi Helpline

**Transport:**  
Autobus de la Ville, Mobilitétszentral

### Liebe Kinder,

dieser Stadtplan ist nur für euch! Hier findet ihr alles, was in der Nähe eurer Primärschule und eures Foyers für euch wichtig und interessant ist: Spiel- und Sportplätze, Spielwiesen, Schwimmbäder, Büchereien und vieles mehr.

Besonders wichtig ist uns eure Sicherheit im Straßenverkehr, ob ihr euch nun auf dem Weg zur Schule, vom Foyer nach Hause befindet oder draußen unterwegs seid. Deshalb enthält der Plan auch Informationen zur Verkehrssicherheit. Der Plan zeigt euch welche Straßen besonders stark befahren und deshalb besonders gefährlich sind. Er zeigt euch auch wo ihr zum Überqueren der Fahrbahn Ampeln oder Zebrastreifen findet, wo Fußwege ohne Autoverkehr verlaufen und wo ihr in Wohnzonen auf der Straße spielen könnt.

Sucht euch die sichersten Wege zur Schule, zu euren Freunden und zum Spielplatz aus. Überlegt gemeinsam mit euren Eltern welche Wege am sichersten sind. Am besten benutzt ihr diese Wege zusammen mit Freunden. Und denkt daran: Nicht immer ist der kürzeste Weg der Beste. Oft ist ein etwas längerer Weg nicht nur sicherer, sondern auch interessanter.

Da sich beim Kinderstadtplan alles um das Zufußgehen dreht, ist er auch ein echter Fußgängerstadtplan. Deshalb kann er außerdem von Jugendlichen und Erwachsenen benutzt werden.

Übrigens haben über 400 Kinder aus Primärschulen und Foyers bei der Ausarbeitung dieses Plans mitgewirkt. An dieser Stelle daher einen herzlichen Dank an alle Kinder, auch an die beteiligten Lehrer und Erzieher.

Es ist uns sehr wichtig, dass euch unterwegs nichts passiert. Also: Augen auf und aufgepasst!

Der Schöfferrat



## Strassenverkehrsordnung

Die Straßenverkehrsordnung beinhaltet alle Regeln die in Zusammenhang mit dem Straßenverkehr stehen. Zum Beispiel welche Arten von Fahrzeugen es gibt, wie groß und schwer Fahrzeuge sein dürfen, für welche Fahrzeuge man einen Führerschein braucht und in welchem Alter man die Führerscheinprüfung ablegen kann. Kinder haben noch keinen Führerschein und dürfen somit kein Motorfahrzeug fahren. Deshalb sind für Kinder solche Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung besonders wichtig, in denen die Verkehrszeichen und Regeln für Fußgänger und Fahrradfahrer erklärt werden:

**Bürgersteig**  
Bürgersteige dürfen nur von Fußgängern benutzt werden. Es gibt aber einige Ausnahmen: Rollstuhlfahrer sowie Kinder unter 10 Jahren, die diesen auch zum Spielen benutzen können z.B.: Roller, Dreirad, Rollschuhe.

**Gehweg (1)**  
Der Gehweg ist den Fußgängern vorbehalten. Er kann aber auch mit dem Skateboard, mit Rollschuhen und Inline-Skates benutzt werden, wenn er mit dem Zusatzschild gekennzeichnet ist.

**Fußgängerzone (2)**  
Fußgängerzonen sind ebenfalls nur für Fußgänger gedacht. Aber auch Lieferfahrzeuge sind zu bestimmten Zeiten zugelassen, ebenso Fahrradfahrer wenn dies durch ein entsprechendes Zusatzschild gekennzeichnet ist. Die Geschwindigkeit ist allgemein auf 20 km/h begrenzt. Fahrzeuge müssen gegebenenfalls für Fußgänger anhalten.

**Wohnzone (3)**  
Wohnzonen werden oft „Spielstraßen“ genannt, obwohl das nicht ganz richtig ist. Die Fußgänger dürfen hier die ganze Breite der Straße benutzen. Sie dürfen den Verkehr der anderen Straßenbenutzer jedoch nicht unnötig hemmen. Fahrer dürfen Fußgänger weder gefährden noch behindern und müssen, wenn erforderlich, anhalten. Die Geschwindigkeit ist allgemein auf 20 km/h begrenzt.



## Code de la route

Le Code de la route définit les règles de la circulation routière. Il décrit les différentes catégories de véhicules, leurs dimensions et le poids autorisé, les catégories de véhicules pour lesquels un permis de conduire est nécessaire et l'âge minimum requis pour passer son permis. Vous n'avez pas encore de permis de conduire et ne pouvez pas conduire un véhicule motorisé. Les signaux et les règles à respecter par les piétons et les cyclistes qui sont donc particulièrement importants pour vous, sont résumés de la manière suivante:

**Trottoirs**  
Les trottoirs sont généralement réservés aux piétons. Cependant, il y a des exceptions pour les personnes en fauteuil roulant ainsi que les enfants de moins de 10 ans qui utilisent le trottoir pour jouer (trottinettes, tricycle, patin à roulettes).

**Chemins pour piétons (1)**  
Le chemin pour piétons est réservé aux piétons. L'utilisation par des skateboards, patins à roulettes et inline-skates est également autorisée à condition d'être indiquée par le panneau additionnel.

**Zone piétonne (2)**  
Les zones piétonnes sont réservées aux piétons. Néanmoins les véhicules de livraison sont autorisés à accéder pendant des plages horaires définies et la circulation des cyclistes est interdite sauf signalisation contraire. La vitesse est limitée à 20 km/h.

**Zone résidentielle (3)**  
Les zones résidentielles sont souvent appelées «rues réservées aux jeux d'enfants» bien que cette désignation ne soit pas tout à fait correcte. Les piétons peuvent utiliser toute la largeur de la rue. Cependant, ils ne doivent pas entraver sans nécessité la circulation des autres usagers de la route. Les conducteurs ne doivent ni mettre en danger, ni même gêner les piétons et doivent s'arrêter en cas de besoin. La vitesse est limitée à 20 km/h.

**Tempo 30-Zone (4)**  
Tempo 30-Zonen werden vor allem dort eingerichtet, wo viele Menschen wohnen, aber nicht so viele Autos fahren wie auf Hauptverkehrsstraßen. In der Tempo 30-Zone darf nicht schneller als 30 km/h gefahren werden. Meist macht eine „30“-Markierung auf der Fahrbahn die Einfahrt in eine Tempo 30-Zone zusätzlich deutlich. Auch Kreuzungen werden oft zusätzlich markiert, weil dort die „Rechts vor Links“-Vorfahrtregel gilt. Manchmal wird die Fahrbahn in einer Tempo 30-Zone an einzelnen Stellen umgebaut, zum Beispiel enger gemacht.

**Zebrastreifen (5)**  
Zebrastreifen sollen den Fußgängern ermöglichen, die Fahrbahn auch an Stellen ohne Ampel sicher zu überqueren. Fahrer sollen hier Fußgängern die Möglichkeit geben, über die Straße zu gehen. Sie sollen deshalb nur langsam an den Zebrastreifen heranfahren und müssen anhalten wenn die Absicht der Fußgänger die Straße zu überqueren erkenntlich ist. Aber nicht alle Fahrer tun dies auch. Deshalb gilt hier besondere Vorsicht. Am besten gibt man herannahenden Fahrzeugen ein deutliches Handzeichen und geht erst los, wenn das Fahrzeug angehalten hat.

**Ampeln für Fußgänger (6)**  
Ampeln für Fußgänger werden vor allem an Straßen mit dichtem Autoverkehr aufgestellt. Es gibt Fußgängerampeln, die nur in bestimmten Zeitabständen Grün anzeigen, zum Beispiel jede Minute. Und es gibt „Druckknopf-Ampeln“, die erst auf Grün umschalten, nachdem man auf den Knopf gedrückt hat. Die Grundregel an der Ampel lautet: „Bei Rot stehen, bei Grün gehen!“ Trotzdem bevor man bei Grün losgeht, erst nach Links und Rechts schauen um sicherzustellen, daß kein Auto oder Fahrrad kommt. Und wenn die Ampel schon auf Rot umspringt während man noch auf der Fahrbahn ist, macht das nichts: Nicht trödeln sondern zügig weitergehen, denn es bleibt noch Zeit genug die Straße zu überqueren.

## Strassenverzeichnis Index des rues

Adeneuer, Boulevard Konrad ... A3-C1	Expuyr, Rue Antoine de Saint. A3-A4	Laboratoire, Rue du ..... G1	Plaets, Rue ..... E1-F1
Albrecht, Rue Paul ..... C7	Félix, Boulevard Prince ..... A1-A2	Lamoresnil, Rue Henri ..... A1	Poifer, Rue Camille ..... B7-C8
Alouettes, Rue des ..... D6	Follereau, Rue Raoul ..... D7	Larg, Rue Dominique ..... C7-C8	Pommiers, Rue des ..... D6-E5
Altmünster, Plateau ..... E2	Forains, Rue des ..... A1	Laroche, Rue de ..... A1	Potager, Rue de ..... A3
Avila, Rue Sainte Thérèse d' ..... B8-C8	Fort Barlament, Rue du ..... C2-F3	Lavande, Rue de la ..... A2-A3	Prague, Rue de ..... F1-G1
Avanches, Boulevard d' ..... G1	Fort Dumoulin, Rue du ..... E3-F3	Lavoisier, Rue ..... G2	Primiers, Rue des ..... F4
Badlesse, Rue François ..... A1-B1	Fort Neipperg, Rue du ..... G1	Leclerc, Rue Fanny ..... F4-G4	Pulvermühl, Rue de ..... F4-G3
Beckius, Rue Jean-Pierre ..... B7	Fort Niederdürenwald, Rue du ..... B2-C2	Lilles, Rue des ..... A3	Remich, Route de ..... D9
Bender, Rue ..... G1	Fort Olley, Rue du ..... E1	Lumière, Rue Auguste ..... G1-G2	Rharn, Rue du ..... E1-F1
Biermann, Rue Jean-Pierre ..... C6-C7	Fort Thungen, Rue du ..... C2-C3	Mac Adam, Rue John L. .... D8	Rollinger, Rue Nicolas ..... E3-E4
Bissenweg ..... F1-F3	Fort Walis, Rue du ..... G1	Majerus, Rue Nicolas ..... D3-D4	Rupprecht, Rue A ..... D3-D4
Bitbourg, Rue de ..... D7-E7	Fraternité, Boulevard de la ..... G2	Melekoff, Rue ..... D2-D3	Saint-Fiacre, Rue ..... A3
Blech, Pont Joseph ..... A2	Frommes, Rue Henri ..... D5	Melterie, Rue de la ..... D2	Saint-Martin, Fond ..... A1
Bleuets, Rue des ..... C4	Furick-Braterio, Rue Théophile ..... D2	Marsfeld, Allée Pierre de ..... D2-E1	Saint-Uino, Rue ..... F1
Bors-Malades, Val des ..... A2-C1	Gasperi, Rue Alcide de ..... B3	Marsfahers, Rue des ..... A2-A3	Saint-Vith, Rue de ..... A1-B1
Briquart, Rue de Père ..... J E4	Gaule, Avenue Charles de ..... G1	Margue, Rue Nicolas ..... D3-E3	Sainte-Catherine, Rue ..... G3
Bruch, Rue Robert ..... C6-D6	Genêts, Rue des ..... F2-F3	Marguerites, Rue des ..... B5-B6	Salentiny, Boulevard Jules ..... D4-D5
Busbach, Rue Marguerite de ..... C4	Godchaux, Rue ..... G5-G7	Marie, Rue Gabriel de ..... C6-C7	Sauvage, Rue J. P ..... A1-B1
Byrne, Rue Thomas ..... F5	Grund, Montée du ..... E1-F1	Marshall, Rue George C ..... G1	Scheus, Rue Eugène ..... C7
Calmes, Rue Albert ..... D3-E3	Grünewald, Rue du ..... A7-A8	Masserotte, Rue Joseph ..... C5-D5	Senier de Bricherhof ..... B5-B6
Carmel, Allée du ..... B8-C8	Half, Am ..... F6-F7	Meyrnsch, Rue Emile ..... F3-G2	Sigefroi, Rue ..... E1
Carméras, Rue des ..... A6-A7	Hamm, Rue de ..... E6-G4	Meyer, Rue Aloyse ..... G2	Simons, Boulevard Charles ..... C5-D5
Cents, Rue ..... C7-D7	Hamm, Val de ..... D6-F4	Milournewee ..... C2-D2	Soleil, Rue du ..... A1
Charles VI, Rue ..... G1	Hammes, Rue Charles Léon ..... B2	Molngfels, Rue ..... E1	Tamloun ..... C5-D4
Charles, Boulevard Prince ..... A2	Haute, Rue ..... D8-E8	Montagne, Rue de la ..... F6-F7	Thom, Boulevard Victor ..... E1
Châtagniers, Allée des ..... E8	Head, Op der ..... B8-C8	Montmidy, Rue de ..... G3	Tomaco, Rue Charles de ..... C6
Chicago, Rue de ..... G1	Hengen, Rue Léon ..... A4-B4	Moulin, Rue Léo ..... C7-C8	Tremont, Rue Auguste ..... B7-C6
Cigales, Rue des ..... A2-A3	lorzewee ..... G3-G4	Mugues, Rue des ..... A5-C4	Trèves, Rue du ..... D4-F1
Clausen, Montée de ..... D2-E2	Jacob, Rue de La Tour ..... E1-E2	Munchen-Tesch, Rue ..... A1	Tréves, Rue des ..... G1
Clausen, Rue ..... D2	Jacquemart, Boulevard G. F ..... 3-G3	Murkassy, Rue ..... F4-G5	Tros Glands, Rue des ..... D1
Colling, Rue Walter ..... E6-E7	Kauffman, Rue Léon ..... C6-D6	Münster, Rue ..... F1	Venger, Rue du ..... G2
Coquelcocts, Rue des ..... C3-C4	Kennedy, Avenue John F ..... A5-C3	Neudorf, Rue de ..... A9-D4	Véssle, Rue André ..... A7-A8
Corniche, Chemin de la ..... F1	Kieffer, Rue Rosemarie ..... B7-C7	Neuve, Rue Engelbert ..... G4	Wehrer, Rue Albert ..... B3
Coubertin, Rue Pierre de ..... F2-G2	Kern, Rue du ..... A6-B6	Noessen, Rue Paul ..... A2	Waes, Rue Sosthène ..... E1-F1
Curse, Rue Marie et Pierre ..... G1-G2	Kirchberg, Rue de ..... A1-A4	Paix, Rue de la ..... G1	Wilhelm, Rue Jules ..... C3-D2
Dominicans, Rue des ..... E1	Knauff, Rue Arthur ..... C5-D6	Pâquettes, Rue des ..... B5	Wilwertz, Boulevard Paul ..... B7-C7
Dornepres, Rue des ..... F6	Kohner, Rue Pierre ..... C9	Patton, Boulevard Général ..... F1-F3	Wolf, Rue Eugène ..... F5
Epartiers, Rue des ..... B5-C5	Kühner, Rue Pierre ..... C9	Pétrusse, Montée de la ..... G1	
Ersmes, Rue ..... B3-B4		Peupliers, Rue des ..... D6-E6	
Espérance, Sentier de l' ..... E2		Pins, Rue Père Dominique ..... D5-D6	

## Adressenverzeichnis Index des adresses

<b>Primärschulen / Ecoles Primaires</b>	Cents, Rue Léon Kauffman, 49, Tél. 6900 ..... C6
	Clausen, Montée de Clausen, 18, Tél. 2817 ..... E2
	Hamm, Rue de Hamm, 159, Tél. 6597 ..... F5
	Neudorf, Rue de Neudorf, 257, Tél. 6340 ..... B6
<b>Kindertagesstätten / Foyers Scolaires</b>	Bonnevoie, Rue George C. Marshall, 9, Tél. 4796-3236 ..... G1
	Cents, Rue de Trèves, 167, Tél. 4796-2466 ..... D6
	Grund, Bissenwee, 12 (Haus van de Kanner), Tél. 471248 ..... E1
	Hamm, Rue de Hamm, 159, Tél. 4796-3269 ..... E5
	Neudorf, Rue de Neudorf, 212 (Laladudo), Tél. 425529 ..... C5
<b>Pfadsfinderheime / Chalets Scouts</b>	Les Lions Bleus, Rue de Pulvermühl, 61, Tél. 369423 ..... G3
	P. E. Mansfeld, Tour Malakoff, Tél. 423727 ..... D2
	St-Francois d'Assise, Rue Cents, 153, Tél. 26321353 ..... C9
<b>Jugendhaus / Maison de Jeunes</b>	Centser Jugendclub, Bd Simonis, 46, Tél. 661733676 ..... C5
	Club des Jeunes Neudorf, Rue des Carrières, 18a, ..... A7
	Maison de Jeunes Clausen, Montée de Clausen, 17, Tél. 466917 ..... D2
<b>Schwimmbäder / Piscines</b>	Centre Aquatique de la Coque, Rue Léon Hengen, 2, Tél. 436060-333 ..... B4
	Piscine Cents, Rue Léon Kauffman, Tél. 4796-2780 ..... C6



Der Kinderstadtplan Luxembourg ist entstanden unter Mitwirkung von Kindern, Erziehern und Lehrern aus den städtischen Primärschulen und Foyers. Über 400 Kinder haben auf diesem Wege am Projekt mitgearbeitet. Die Projektkoordination lag bei der Division Mobilité Urbaine - Service de la Circulation. Ein spezieller Dank geht an alle beteiligten Dienststellen der Stadt Luxembourg.

Herausgeber: Stadt Luxembourg  
Realisierung: BSV Büro für Stadt- und Verkehrsplanung Dr.-Ing. Reinhold Baer GmbH  
Layout: M&V Concept  
Druck: Imprimerie Centrale  
Download: www.vdl.lu/kinderstadtplan  
Kontakt: Laurent Ley, laley@vdl.lu, Tél. 4796-3399  
Luxembourg im Februar 2008

Der Plan de Ville pour enfants a été conçu en collaboration avec les enfants, éducateurs et instituteurs des classes primaires et foyers scolaires de la Ville de Luxembourg. Plus de 400 enfants ont participé à la réalisation du plan. La coordination du projet a été confiée à la Division Mobilité Urbaine - Service de la Circulation. Un grand merci à tous les services de la Ville de Luxembourg ayant participé activement.

Editeur: Ville de Luxembourg  
Réalisation: BSV/Büro für Stadt- und Verkehrsplanung Dr.-Ing. Reinhold Baer GmbH  
Mise en page: M&V Concept  
Impression: Imprimerie Centrale  
Téléchargement: www.vdl.lu/kinderstadtplan  
Contact: Laurent Ley, laley@vdl.lu, Tél. 4796-3399  
Luxembourg en février 2008

© Plandesign/Symbole. BSV/Hoegel 2008. Ohne Gewähr für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Inhalte.



# Hamm, Neudorf, Cents

## Legende / Légende

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | Stark befahrene Straßen mit Gehweg (minimales Tempo 50 und mehr)                   |  | Vorschule école préscolaire  |
|  | ... mit schmalen Gehweg - avec trottoir étroit                                     |  | Jugendhaus maison de jeunes  |
|  | ... ohne Gehweg - sans trottoir  |  | Pfadfinderein chalet scouts  |
|  | ... mit Mittelinsel - avec îlot central  |  | Musikschule école de musique   |
|  | ... mit Zebrastreifen - avec passage pour piétons                                  |  | Sporthalle salle de sports   |
|  | ... mit Ampel für Fußgänger - avec feux de signalisation                           |  | Baßspielfeld terrain de jeux de ballon   |
|  | Andere Straßen mit Tempo 50 autres rues avec vitesse maximale autorisée de 50 km/h |  | Spielplatz terrain de jeux   |
|  | Tempo 30 - Straßen rue à 30 km/h   |  | Tennis   |
|  | Anliegerstraße - circulation interdite excepté riverains                           |  | Tischtennis tennis de table  |
|  | Fußgängerzone, Wohnzone zone piétonne, zone résidentielle                          |  | Spielwiese aire de jeux gazonnée   |
|  | Fuß-/Radwege ohne Autoverkehr chemins/pistes cyclables sans trafic automobile      |  | Fahrsportplatz aire destinée aux patins à roulettes, trottinettes, inline skates |
|  | Bushaltestelle arrêt d'autobus   |  | Rodelhang piste de luge  |
|  | Schulbus-Haltestelle arrêt de bus pour ramassage scolaire                          |  | Kletterbaume, Waldspiele autres d'escalade                                       |
|  | Bahnhof gare   |  | Hundewiese terrain pour chiens   |
|  | Eisenbahn chemin de fer  |  | Reiten équitation  |
|  | Bahnübergang passage à niveau  |  | Wasserspielstelle jeu d'eau  |
|  | Großer Parkplatz parking   |  | Schwimmbad piscine   |
|  | Öffentliche Gebäude bâtiments publics  |  | Kino cinéma  |
|  | Bebaute Flächen espace bâti  |  | Bibliothek bibliothèque  |
|  | Grünflächen espaces verts  |  | Krankenhaus hôpital  |
|  | Wald forêt   |  | Museum musée   |
|  | Freiflächen espaces libres   |  | Theater théâtre  |
|  | Stadtgrenze limite communale   |  | Synagoge synagogue   |
|  | Gewässer cours d'eau, étang  |  | Poststelle bureau de poste   |
|  | Primärschule école primaire  |  | Polizeikommissariat commissariat de police                                       |
|  | Kindertagesstätte foyer scolaire   |  | Feuerwehr pompiers   |
|  |  |  | Kirche église  |
|  |  |  | Denkmal/schöner Ort monument/beau site   |
|  |  |  | Aussichtspunkt point de vue  |

